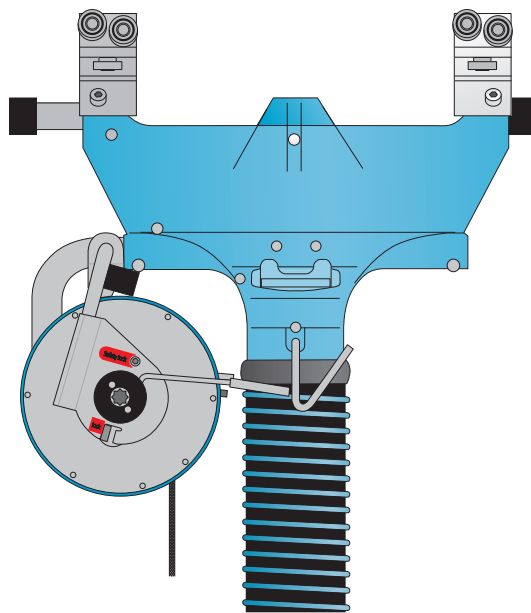


ExhaustRail System 920/400



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

DE BEDIENUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE USUARIO
FR MANUEL DE L'UTILISATEUR
NL GEBRUIKERSHANDLEIDING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
SV ANVÄNDARMANUAL
ZH 使用手册

Declaration of Conformity	4
Figures	7
English	10
Deutsch	14
Español	19
Français	24
Nederlands	29
Polski	34
Svenska	39
中文	43

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

ExhaustRail System 920/400 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman, ExhaustRail System 920/400 (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC.

Normas

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

ExhaustRail System 920/400 (artikelnr. **, en vermeldde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC.

Normen

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

ExhaustRail System 920/400 (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

ExhaustRail System 920/400 (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC.

Normes

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

PL Polski

Deklaracja Zgodności

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

ExhaustRail System 920/400 [nr części ** oraz wskazane wersje **], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC.

Normy

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SV Svenska

Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten: ExhaustRail System 920/400 (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklARATION avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

ZH 中文

符合性声明

我们瑞典 AB Ph. Nederman & Co. 公司郑重声明：与本声明相关的 Nederman 产品 ExhaustRail System 920/400 (零件号: **, 并指出版本**) 符合以下指令和标准的所有相关条例：

指令

2006/42/EC.

标准

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

此文档末尾的名字和签名即为符合性声明和技术文件的负责人。

**

20373816, 20374378, 20915020, 20915120, 20915220, 20915520, 20915620, 20915720



AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-11-15



UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: ExhaustRail System 920/400 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

Relevant legislation

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Standards

EN ISO 12100, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

**

20373816, 20374378, 20915020, 20915120, 20915220, 20915520, 20915620, 20915720

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



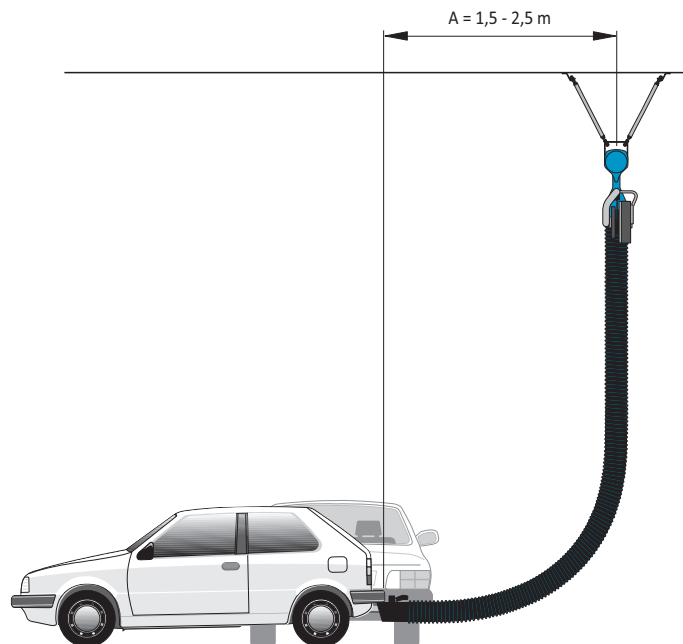
Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-11-15

UK Importer:
Nederman Ltd
91 Seedlee Road,
Walton Summit Centre,
Bamber Bridge,
Preston,
Lancashire,
PR5 8AE

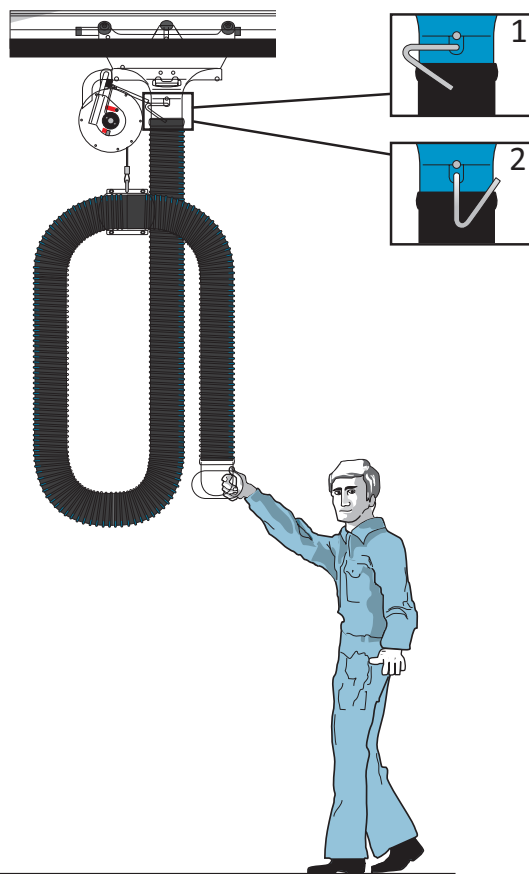


Figures

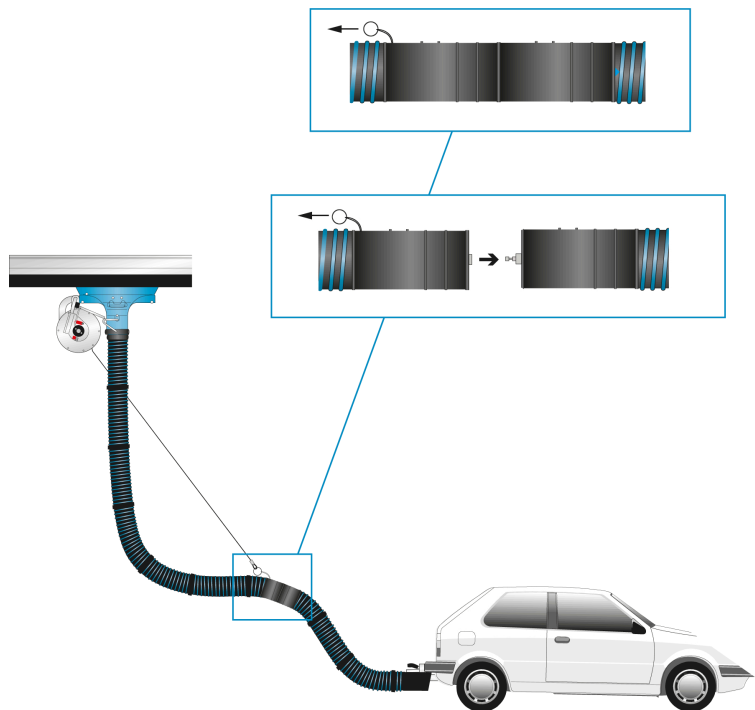
1



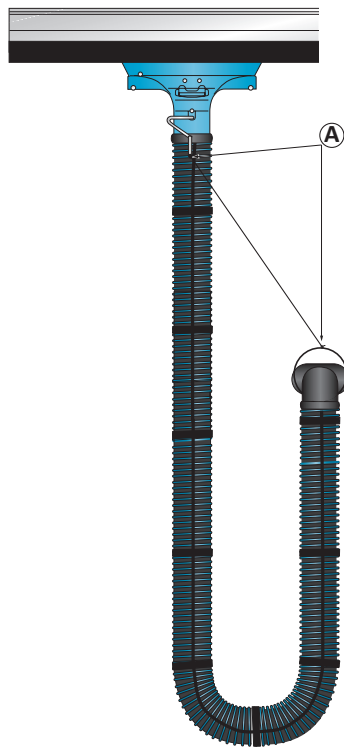
2



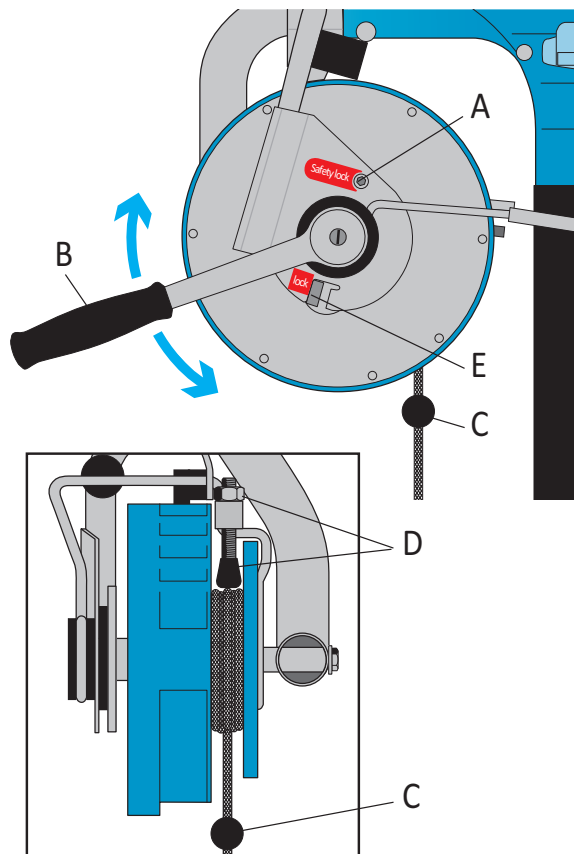
3



4



5



6

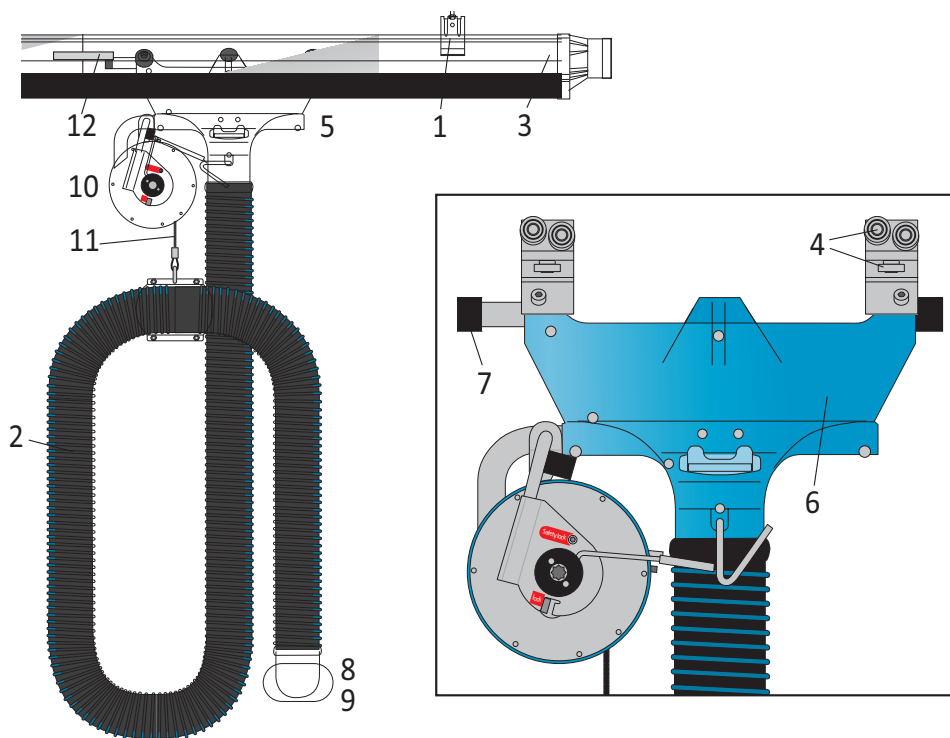


Table of contents

Figures	7
1 Preface	11
2 Safety	11
2.1 Classification of important information	11
2.2 General	11
3 Description	12
3.1 Technical data	12
4 Installation	12
4.1 Rail sections and fan	12
4.2 Installation checklist	12
5 Use ExhaustRail System 920/400	12
5.1 Ratchet mechanism	12
5.2 Damper function	12
5.3 Safety coupling	12
5.4 Nozzle storage (Optional)	12
6 Maintenance instructions	13
6.1 Adjusting the lifting power of the balancer	13
6.1.1 Increasing the lifting power	13
6.1.2 Reducing the lifting power	13
6.1.3 Checking of procedure	13
7 Spare Parts	13
7.1 Ordering spare parts	13
8 Recycling	13

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:



WARNING! Risk of personal injury

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.



CAUTION! Risk of equipment damage

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.



NOTE!

Notes contain other information that is important for personnel.

2.2 General



WARNING! Risk of personal injury and/or product damage

- The system must not be used for other purposes than extracting vehicle exhaust fumes.
- If the system is designed for use only with stationary vehicles, the vehicle must not be moved when the hose nozzle has been connected to the vehicle exhaust pipe.
- Always disconnect the nozzle from the exhaust pipe before the vehicle is driven out of the garage.
- The system must not be used when working on the vehicle's fuel system, when recharging the batteries or whenever there is a risk of inflammable dust or explosive gases.
- When working with a running engine, especially in a greasing pit, a gas detector is recommended.
- Check that there is enough suction capacity in the exhaust hose before it is connected to the vehicle's exhaust pipe. If not, check the fan impeller rotation direction and/or damper function. If necessary check the installation of the fan start switch.
- Check that the nozzle is correctly fitted to the exhaust pipe.
- Use a dust filter mask during service and repair work inside the system (for example hose or nozzle).
- For systems with automatic disconnection, the maximum speed must not be more than 15 km/h.
- Check that the hose or nozzle will not snag any protruding parts on the vehicle or near the surroundings.
- Risk of burn injuries! Avoid contact with a hot hose or nozzle when using the system for a long time with high engine speed.

EN 3 Description

ExhaustRail System 920/400 is an easy to handle extraction systems for all types of workshops. It consists of a basic rail system completed with an exhaust extraction kit. ExhaustRail System 920/400 has a very high extraction efficiency. One extraction unit can serve several workbays. Two 400 units serve cars with twin exhaust pipes.

3.1 Technical data

ExhaustRail System 920/400	
Mounting height	3 - 4 m (10 - 13 ft)
Hose diameter	standard 100 mm (4")
Hose length	5 m (16 ft) or 7,5 m (25 ft)
Total rail length	2,5 - 50 m (8-164 ft)
Weight	
• Trolley + hose	max. 13 kg (28.6 lb)
• Rail incl. rubber strips	6,7 kg/m (4.5 lb/ft)
Recommended airflow for each trolley	
• 100 mm (4") hose	400 m ³ /h (235 cfm)
Temperature resistance	continuously max. 150°C (300°F)
Material	
• Rubber lips	EPDM
• Suction trolley	Glassfibre composite
• Rail	Aluminium
• Hose (NR-B)	EPDM

4 Installation

4.1 Rail sections and fan

See Instruction manual, "Mounting Instructions, Rail".

4.2 Installation checklist

When the mechanical assembly and fan connection of the system is complete, it is ready for use after doublechecking the following:

- Check the air flow (400 m³/h recommended) in the nozzle opening with an air flow indicator. If needed,

check the fan impeller rotation direction and/or damper function.

- Check that the hose returns correctly. When required, adjust the balancer lifting power, see [Figure 4](#).
- Check the damper function.
- Check that the suction trolley is easy to move on the rail.

NOTE!
 If the system is designed for use only with stationary vehicles, the vehicle must not be moved when the hose nozzle has been connected to the vehicle exhaust pipe. For the best operation of suction trolleys designed for vehicles in motion, it is recommended not to drive the vehicle more than 1.5–2.0 m parallel to the rail, see [Figure 1](#).

5 Use ExhaustRail System 920/400

5.1 Ratchet mechanism

See [Figure 2](#). ExhaustRail System 920/400 with a balancer is delivered with a ratchet mechanism which retains the hose in the required outdrawn position. The ratchet will disengage if the hose is drawn out a little further. The hose then returns automatically but is to be held by hand until it has moved to its resting position.

5.2 Damper function

See [Figure 2](#). ExhaustRail System 920/400 can be fitted with a mechanical damper which automatically opens when the hose is drawn out.

The damper closes when the hose has returned to its rest position.

- 1 Closed position
- 2 Open position.

5.3 Safety coupling

See [Figure 3](#). The safety coupling separates the hose if manual/automatic disconnection fails, or if the nozzle catches on to part of the vehicle. Systems with a safety coupling are equipped with a centrifugal brake which means that the hose returns to rest position in a steady and slow manner.

Disconnection force: 4"-hose: 450 N, 6"-hose: 650 N.

NOTE!
 Avoid fast acceleration when the nozzle is connected to the exhaust pipe of the vehicle.

5.4 Nozzle storage (Optional)

See [Figure 4](#). If the balancer is not used, the optional Nozzle Storage can be used to store the nozzle and open/close the mechanical damper. Hanging the

nozzle on the ring closes the mechanical damper; removing the nozzle opens the damper.

To use Nozzle Storage:

- 1 Tie one end of the chord to the spring. See [Figure 4](#) (A).
- 2 Connect the spring to the damper.
- 3 Tie the other end of the cord to the ring.

6 Maintenance instructions

See [Figure 6](#). Check the following points, regarding fixing, functioning and wear, at periodic intervals but at least once a year or when mounting spare parts.

- 1 The fixing of the rail brackets.
- 2 The hose.
- 3 The end stops.
- 4 The trolley stop.
- 5 The wheels of the suction trolley.
- 6 Check that the suction trolley moves easily in the whole length of the rail.
- 7 Check the guide ways of the suction trolley for wear. Clean the guideways if necessary.
- 8 Check the rubber buffer and the shock absorber of the suction trolley.
- 9 The nozzle.
- 10 Check that there is enough suction power in the exhaust hose.
- 11 The operation of the balancer. Make sure that the hose lifts up properly. If necessary, adjust the lifting power of the balancer, see [Figure 4](#).
- 12 The cord on the balancer.
- 13 Check the disconnection operation on systems with automatic disconnection. If necessary, adjust the bowden wire on the suction trolley.
- 14 Check the tightness of the screws in the joint connectors.

6.1 Adjusting the lifting power of the balancer

See [Figure 5](#). The balancer has a factory set lifting power. It is possible to adjust the lifting power according to the following description.

6.1.1 Increasing the lifting power

- 1 Loosen the stop ball (C).
- 2 Unscrew the safety screw (A).
- 3 Use a locking handle (B) and turn anti-clockwise one revolution at a time. Each revolution is marked with a "click" position. Turn until the hose has moved to the required resting position.
- 4 Push the stop ball (C) up as far as possible. Fasten the stop ball in this position.
- 5 Turn the locking handle one revolution more.

- 6 Check that the stop ball is caught by the stop clamp and that the damper is closed. If not, screw the adjusting screw (D) downwards a little.
- 7 Fasten the safety screw (A).

6.1.2 Reducing the lifting power

- 1 Unscrew the safety screw (A).
- 2 Use a locking handle (B) and turn a little anticlockwise.
- 3 Push the button (E). Release one revolution clockwise at a time. For each revolution, the button (E) returns to its original position.
- 4 Fasten the safety screw (A). If necessary, adjust the stop ball position on the cord.

6.1.3 Checking of procedure

- 1 Make sure the safety screw (A) is in position.
- 2 Pull the hose to its maximum extent and check that the balancer winds the hose to its normal position at an even and steady pace. Hold the hose by hand while it returns.

7 Spare Parts



CAUTION! Risk of equipment damage

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

7.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

8 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen	7
1 Vorwort	15
2 Sicherheit	15
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	15
2.2 General	15
3 Beschreibung	16
3.1 Technische Daten	16
4 Installation	16
4.1 Schienenabschnitte und Ventilator	16
4.2 Checkliste Installation	16
5 Bedienung ExhaustRail System 920/400	16
5.1 Rastmechanismus	16
5.2 Klappenfunktion	16
5.3 Sicherheitskupplung	16
5.4 Tüllenablage (Optional)	17
6 Instandhaltungsanleitung	17
6.1 Anpassen der Hubkraft des Balancers	17
6.1.1 Erhöhen der Hubkraft	17
6.1.2 Senken der Hubkraft	17
6.1.3 Funktion prüfen	17
7 Ersatzteile	17
7.1 Bestellung von Ersatzteilen	18
8 Entsorgung	18

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



BEACHTEN!

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

2.2 General



WARNUNG! Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Anlage ausschließlich für Absaugen von Abgasen verwenden.
- Ist das System ausschließlich für stillstehende Fahrzeuge ausgelegt, darf das Fahrzeug nach Anschluss der Schlauchtülle an das Auspuffrohr nicht bewegt werden.
- Die Düse grundsätzlich vom Abgasrohr abtrennen, bevor das Fahrzeug aus der Garage/Werkstatt gefahren wird.
- Das System darf nicht bei Arbeiten an der Kraftstoffanlage des Fahrzeugs, beim Laden der Batterien und auch nicht dann verwendet werden, wenn Gefahr durch brennbaren Staub oder explosive Gase besteht.
- Bei allen Arbeiten an laufenden Motoren und insbesondere bei der Arbeit in Gruben wird der Einsatz eines Gaswarners empfohlen.
- Prüfen Sie, ob die Absaugleistung am Schlauch ausreicht, bevor Sie diesen an den Auspuff anschließen. Falls keine ausreichende Leistung erzielt wird, die Drehrichtung des Ventilators und/oder die Funktion der Verschlussklappe prüfen. Gegebenenfalls die Installation des Ventilatorstartschalters überprüfen.
- Sitz des Mundstücks des Fahrzeugs kontrollieren.
- Bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten im Inneren des Systems (beispielsweise an Schlauch oder Düse) stets eine Staubschutzmaske tragen!
- Für Systeme mit automatischer Tüllenablösung darf die Geschwindigkeit der Fahrzeuge maximal 15 km/h betragen.
- Bitte prüfen, dass Schlauch oder Abgastülle nicht am Fahrzeug oder an andere Teile in der Umgebung anschlagen.
- Risiko für Verbrennungen! Wird das System längere Zeit bei hoher Abgastemperatur verwendet, den Kontakt mit Schlauch oder Abgastülle vermeiden.

3 Beschreibung

DE

Das ExhaustRail System 920/400 ist ein einfach zu handhabendes Absaugsystem für alle Arten von Werkstätten. Es besteht aus einem Basis-Schienensystem, das durch ein Abgasabsaugkit vervollständigt wird. Das ExhaustRail System 920/400 hat eine sehr hohe Absaugleistung. Eine Absauganlage kann mehrere Arbeitsbuchten versorgen. Zwei 400er-Einheiten versorgen Autos mit zwei Auspuffrohren.

3.1 Technische Daten

ExhaustRail System 920/400	
Montagehöhe	3 - 4 m (10 - 13 ft)
Schlauchdurchmesser	Standard 100 mm (4")
Schlauchlänge	5 m (16 ft) oder 7,5 m (25 ft)
Gesamtschienenlänge	2,5 - 50 m (8-164 ft)
Gewicht	
• Schlitten + Schlauch	max. 13 kg (28.6 lb)
• Schiene mit Gummilippen	6,7 kg/m (4.5 lb/ft)
Empfohlener Luftstrom für jeden Schlitten	
• 100 mm (4") -Schlauch	400 m ³ /h (235 cfm)
Temperaturbeständigkeit	Dauernd maximal 150°C (300°F)
Material	
• Gummilippe	EPDM
• Absaug Schlitten	Glasfaser-verbund
• Schiene	Aluminium
• Schlauch	EPDM

4 Installation

4.1 Schienenabschnitte und Ventilator

Siehe Montageanleitung, "Montageanleitung, Schiene".

4.2 Checkliste Installation

Nach abgeschlossener Montage und Ventilatoranschluss kann die Absauganlage nach Überprüfung folgender Punkte in Betrieb genommen werden:

- Luftstrom (400 m³/h empfohlen) in der Düsenöffnung mit Luftstrommesser kontrollieren. Evtl. Drehrichtung des Ventilators und/oder Klappenfunktion überprüfen.
- Kontrollieren, ob der Schlauch richtig nach oben gezogen worden ist. Evtl. Zugkraft des Balancers einstellen, siehe [Abbildung 4](#).
- Die Klappenfunktion überprüfen.
- Prüfen, dass sich der Saugschlitten leicht in der Schiene bewegen lässt.



BEACHTEN!

Ist das System ausschließlich für stillstehende Fahrzeuge ausgelegt, darf das Fahrzeug nach Anschluss der Schlauchtülle an das Auspuffrohr nicht bewegt werden. Für den optimalen Betrieb der Saugwagen für fahrende Fahrzeuge sollte das Fahrzeug nicht mit einem Abstand von mehr als 1,5 bis 2,0 m parallel zur Schiene gefahren werden, siehe [Abbildung 1](#).

5 Bedienung ExhaustRail System 920/400

5.1 Rastmechanismus

Siehe [Abbildung 2](#). Das ExhaustRail System 920/400 mit Federmechanismus wird mit einem Sperrmechanismus geliefert, der den Schlauch in der ausgezogenen Position arretiert. Diese Arretierung wird aufgehoben, wenn der Schlauch weiter ausgezogen wird. Der Schlauch kehrt automatisch zurück, sollte jedoch mit der Hand gehalten werden, bis er die Ruheposition erreicht hat.

5.2 Klappenfunktion

Siehe [Abbildung 2](#). Das ExhaustRail System 920/400 kann mit einer mechanischen Klappe ausgerüstet werden, die automatisch öffnet, wenn der Schlauch herausgezogen wird.

Die Klappe schließt, wenn der Schlauch in die Ruheposition zurückgekehrt ist.

- 1 Geschlossene Position.
- 2 Geöffnete Position.

5.3 Sicherheitskupplung

Siehe [Abbildung 3](#). Die Sicherheitskupplung hängt den Schlauch ab, falls die manuelle bzw. automatische Trennung versagt oder sich die Düse am Fahrzeug verheddert. Systeme mit Sicherheitskupplung haben eine Zentrifugalbremse, die sicherstellt, dass der Schlauch gleichförmig und langsam in die Ruheposition zurückkehrt.

Kraft zum Trennen: 4"-Schlauch: 450 N, 6"-Schlauch: 650 N.


BEACHTEN!

Wenn das Mundstück am Abgasrohr des Fahrzeugs befestigt ist, darf das Fahrzeug nicht stark beschleunigt werden.

5.4 Tüllenablage (Optional)

Siehe [Abbildung 4](#). Wenn der Federmechanismus nicht verwendet wird, kann eine optionale Düsenablage eingerichtet werden welche auch das automatische Öffnen und Schließen der Drosselklappe ermöglicht. Wird nun die Düse in den Ring eingehängt, wird durch den Zug am Seil die Drosselklappe geschlossen und umgekehrt bei Gebrauch der Düse geöffnet.

So verwenden Düsen Lagerung:

- 1 Befestigen Sie ein Ende des Seilzuges an der Zugfeder. Siehe [Abbildung 4](#) (A).
- 2 Befestigen Sie nun die Zugfeder am Hebel der Drosselklappe.
- 3 An dem noch losen Seilzugende befestigen Sie den Ring.

6 Instandhaltungsanleitung

Siehe [Abbildung 6](#). Folgende Punkte regelmäßig mindestens einmal jährlich oder bei Einbau von Ersatzteilen auf sichere Befestigung, Verschleiß und Funktionsfähigkeit überprüfen.

- 1 Befestigung der Schienenaufhängung.
- 2 Schlauch überprüfen.
- 3 Endstopper.
- 4 Absaugwagen-Stopp.
- 5 Räder des Absaugsschlittens überprüfen.
- 6 Sicherstellen, dass der Absaugwagen sich über die gesamte Schienenlänge Spur hinweg leicht bewegt.
- 7 Die Führungen des Absaugsschlittens auf Abnutzung kontrollieren. Die Führungen bei Bedarf reinigen.
- 8 Überprüfen Sie den Gummipuffer und den Stoßdämpfer des Absaugsschlittens.
- 9 Düse.
- 10 Saugleistung des Schlauches prüfen.
- 11 Funktion des Balancers kontrollieren und überprüfen, dass der Schlauch richtig nach oben gezogen wird und nicht auf dem Boden schleift. Gegebenenfalls Zugkraft des Balancers einstellen. ([Abbildung 4](#))
- 12 Seil des Federmechanismus kontrollieren.
- 13 Bei Systemen mit automatischer Trennung ist der Trennvorgang zu prüfen. Ggf. ist das Bowdenkabel am Absaugsschlitten einzustellen.
- 14 Prüfen, ob die Schrauben an den Verbindungsstücken fest angezogen sind.

6.1 Anpassen der Hubkraft des Balancers

Siehe [Abbildung 5](#). Der Federmechanismus verfügt über eine werkseingestellte Rückziehkraft. Die Rückziehkraft kann wie folgt eingestellt werden:

6.1.1 Erhöhen der Hubkraft

- 1 Seilstopp (C) lösen.
- 2 Sicherheitsschraube (A) lösen.
- 3 Einen Verriegelungsgriff (B) verwenden und im Gegenuhrzeigersinn jeweils eine Umdrehung drehen. Jede Umdrehung wird durch ein deutliches Klicken gekennzeichnet. Drehen, bis sich der Schlauch in die gewünschte Ruheposition bewegt hat.
- 4 Den Seilstopp (C) so weit wie möglich nach oben drücken. Den Seilstopp in dieser Position befestigen.
- 5 Prüfen, dass der Seilstopp vom Anschlagbügel
- 6 Prüfen, ob der Seilstopp vom Anschlagbügel aufgefangen wird und ob die Klappe geschlossen ist. Andernfalls die Einstellschraube (D) ein wenig nach unten drehen.
- 7 Sicherheitsschraube (A) anbringen.

6.1.2 Senken der Hubkraft

- 1 Sicherheitsschraube (A) lösen.
- 2 Einen Verriegelungsgriff (B) verwenden und ein wenig im Gegenuhrzeigersinn drehen. Knopf (E) drücken. Jeweils um eine Umdrehung im Uhrzeigersinn lösen. Für jede Umdrehung kehrt der Knopf (E) in seine ursprüngliche Position zurück.
- 3 Knopf (E) drücken. Jeweils um eine Umdrehung im Uhrzeigersinn lösen. Für jede Umdrehung kehrt der Knopf (E) in seine ursprüngliche Position zurück.
- 4 Sicherheitsschraube (A) anbringen. Bei Bedarf die Position des Seilstopps auf dem Seil justieren.

6.1.3 Funktion prüfen

- 1 Sicherstellen, die Sicherheitsschraube (A) fest montiert ist.
- 2 Den Schlauch vollständig ausziehen und prüfen, dass der Balancer den Schlauch ruhig und gleichmäßig in seine normale Position bringt. Den Schlauch bei der Rückkehr mit der Hand halten.

7 Ersatzteile


VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

7.1 Bestellung von Ersatzteilen

DE

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

8 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Tabla de contenidos

Ilustraciones	7
1 Prólogo	20
2 Seguridad	20
2.1 Clasificación de información importante	20
2.2 General	20
3 Descripción	21
3.1 Datos técnicos	21
4 Instalación	21
4.1 Secciones de rail y ventilador	21
4.2 Lista de comprobación de la instalación	21
5 Uso de ExhaustRail System 920/400	21
5.1 Mecanismo de trinquete	21
5.2 Funcionamiento de la válvula	21
5.3 Acoplamiento de seguridad	21
5.4 Sujección del boquerel (Opcional)	22
6 Instrucciones de cuidado	22
6.1 Ajuste de la fuerza de elevación del equilibrador	22
6.1.1 Aumento de la fuerza de elevación	22
6.1.2 Reducción de la fuerza de elevación	22
6.1.3 Comprobación del procedimiento	22
7 Piezas de repuesto	22
7.1 Solicitud de piezas de repuesto	22
8 Reciclaje	23

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



¡NOTA!

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

2.2 General



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones personales y/o daños en el producto

- El sistema no debe ser utilizado para otros fines que succionar gases.
- Si el sistema está diseñado para uso con vehículos estacionarios solamente, el vehículo no se debe mover cuando se ha conectado la boquilla de la manguera al tubo de escape del vehículo.
- Desconecte siempre el boquerel del tubo de escape antes de sacar el vehículo del garaje.
- El sistema no debe utilizarse cuando se esté trabajando en el sistema de combustible del vehículo, recargando las baterías o si existe riesgo de polvo inflamable o gases explosivos.
- Cuando trabaje en un motor en marcha y, especialmente en un foso de engrase, se recomienda usar un aparato avisador de gas
- Compruebe que haya suficiente aspiración en la manguera de extracción antes de conectarla al tubo de escape del vehículo. En caso negativo, compruebe la dirección de giro del extractor y/o la función de amortiguador. Si es necesario, compruebe la instalación del interruptor de encendido del extractor.
- Controle la sujeción de la boquilla.
- Use una mascarilla para filtrar el polvo durante los trabajos de mantenimiento y reparación en el interior del sistema (por ejemplo con la manguera/tobera).
- Para sistemas con desconexión automática la velocidad máxima del vehículo no debe exceder de 15 km/h.
- Comprobar que la manguera o el boquerel no obstaculice con cualquier saliente del vehículo o con instalaciones cercanas.
- Riesgo de quemaduras! Al utilizar el sistema durante largo rato con el motor a régimen elevado, evitar el contacto directo con manguera o boquerel.

3 Descripción

ExhaustRail System 920/400 es un sistema de extracción fácil de manejar para todo tipo de talleres. Consiste en un sistema de raíles básico completado con un kit de extracción de los gases de escape. ExhaustRail System 920/400 Tiene una eficiencia de extracción muy alta. Una unidad de extracción puede servir a varios puestos de trabajo. Dos unidades 400 sirven a automóviles con tubos de escape dobles.

3.1 Datos técnicos

ExhaustRail System 920/400	
Altura de montaje	3 - 4 m (10 - 13 ft)
Diámetro de la manguera	estándar 100 mm (4")
Longitud de manguera	5 m (16 ft) o 7,5 m (25 ft)
Long. total del raíl	2,5 - 50 m (8-164 ft)
Peso	
• Carro + manguera	máx. 13 kg (28.6 lb)
• Raíl, incl. tiras de goma	6,7 kg/m (4.5 lb/ft)
Candales de aire, recomendados para cada carro	
• Manguera 100 mm (4")	400 m ³ /h (235 cfm)
Resistencia a la temperatura	de forma continua 150°C (300°F) como máximo
Material	
• Continua, máx	EPDM
• Material	Compuesto de fibra de vidrio
• Raíl	Aluminio
• Manguera (NR-B)	EPDM

4 Instalación

4.1 Secciones de raíl y ventilador

Ver manual de instrucciones, "Instrucción de montaje, Raíl".

4.2 Lista de comprobación de la instalación

Una vez terminado el montaje mecánico y la conexión del ventilador, el sistema se puede comenzar a utilizar después de controlar los siguientes puntos.

- Compruebe el caudal de aire (se recomiendan 400 m³/h) en la abertura de la boquilla con un caudalímetro de aire. Si es necesario, compruebe la dirección de rotación del impulsor del ventilador y/o la función del regulador.
- Compruebe que la manguera se pliegue correctamente. Si es necesario, regule la fuerza de elevación del bloque de equilibrado, [Ilustración 4](#).
- Compruebe el funcionamiento de la compuerta.
- Controle que el carro de aspiración se desplace fácilmente en el raíl.



¡NOTA!

Si el sistema está diseñado para uso con vehículos estacionarios solamente, el vehículo no se debe mover cuando se ha conectado la boquilla de la manguera al tubo de escape del vehículo. Para que funcionen mejor los carros de aspiración diseñados para vehículos en movimiento, se recomienda no conducir el vehículo a más de 1,5-2,0 m en paralelo al raíl, [Ilustración 1](#).

5 Uso de ExhaustRail System 920/400

5.1 Mecanismo de trinquete

Consulte [Ilustración 2](#). ExhaustRail System 920/400 con un bloque equilibrador se entrega con un mecanismo de trinquete que mantiene la manguera en la posición de extracción requerida. El trinquete se desenganchará si la manguera se extrae un poco más. La manguera regresa automáticamente, pero debe sujetarse con la mano hasta que se haya movido a su posición de reposo.

5.2 Funcionamiento de la válvula

Consulte [Ilustración 2](#). ExhaustRail System 920/400 puede equiparse con un regulador mecánico que se abre automáticamente cuando se extrae la manguera.

El regulador se cierra cuando la manguera ha retornado a su posición de reposo.

- 1 Posición cerrada.
- 2 Posición abierta.

5.3 Acoplamiento de seguridad

Consulte [Ilustración 3](#). El acoplamiento de seguridad separa la manguera si falla la desconexión manual/automática, o si la boquilla se engancha en una pieza del vehículo. Los sistemas con acoplamiento de seguridad están equipados con un freno centrífugo, lo que signi-

fica que la manguera vuelve a la posición de reposo de manera constante y lenta.

Fuerza de desconexión: manguera de 4": 450 N, manguera de 6": 650 N.

ES

**¡NOTA!**

Evite acelerar rápidamente cuando la tobera está conectada al tubo de escape del vehículo.

5.4 Sujeción del boquerel (Opcional)

Consulte [Ilustración 4](#). Si no se utiliza el bloque equilibrador, se puede utilizar el almacenamiento de boquillas opcional para almacenar la boquilla y abrir/cerrar el regulador mecánico. Al colgar la boquilla en el anillo se cierra el regulador mecánico; Al quitar la boquilla se abre el regulador.

Para utilizar la sujeción del boquerel de tirante con anilla:

- 1 Ate un extremo de la cuerda al muelle. Consulte [Ilustración 4\(A\)](#).
- 2 . Conecte el muelle en la válvula.
- 3 Ate el otro extremo de la cuerda a la anilla.

6 Instrucciones de cuidado

Ver [Ilustración 6](#). Verifique los siguientes puntos con respecto a la fijación, el funcionamiento y el desgaste a intervalos regulares pero, como mínimo, una vez al año o cuando monte piezas de recambio.

- 1 la fijación de los soportes del raíl.
- 2 la manguera.
- 3 El final se detiene.
- 4 El tope del carro.
- 5 Las ruedas del carro de aspiración.
- 6 Compruebe que el carro de aspiración se mueva fácilmente a lo largo de todo el raíl.
- 7 Compruebe el desgaste de las guías del carro de aspiración. Límpielas si es necesario.
- 8 Compruebe el tope de goma y el amortiguador del carro de aspiración.
- 9 La boquilla.
- 10 Verifique que haya suficiente potencia de succión en la manguera de escape.
- 11 Funcionamiento del bloque de equilibrado. Controle que la manguera se repliegue la suficiente y que no se arrastre por el suelo. Si es necesario, regule la fuerza de elevación del bloque de equilibrado según las instrucciones ([Ilustración 4](#)).
- 12 La cuerda del bloque de equilibrado.
- 13 Controle el funcionamiento de la desconexión en sistemas con desconexión automática. Si es necesario, ajuste el cable Bowden en el carro de aspiración.
- 14 Controle el apriete de los tornillos en los conectores de empalme.

6.1 Ajuste de la fuerza de elevación del equilibrador

Consulte [Ilustración 5](#). El bloque equilibrador tiene una potencia de elevación establecida de fábrica. Es posible ajustar la potencia de elevación de acuerdo con la siguiente descripción.

6.1.1 Aumento de la fuerza de elevación

- 1 Afloje la bola de tope (C).
- 2 Afloje el tornillo de seguridad (A).
- 3 Use un mango de bloqueo (B) y gire en sentido antihorario una vuelta por vez. Cada vuelta es marcada con un "clic". Gire hasta que la manguera cuelgue en la posición de descanso requerida.
- 4 La bola de tope (C) lo máximo hacia arriba. Fije la bola de tope en su lugar.
- 5 Gire con el mango de bloqueo una vuelta más en sentido antihorario.
- 6 Compruebe que la bola de tope está sujeta por la abrazadera de tope y que el regulador está cerrado. Si no es así, atornille un poco el tornillo de ajuste (D) hacia abajo.
- 7 Apriete el tornillo de seguridad (A).

6.1.2 Reducción de la fuerza de elevación

- 1 Afloje el tornillo de seguridad (A).
- 2 Use un mango de bloqueo (B) y gire un poco en sentido antihorario.
- 3 Después, presione el botón (E). Afloje una vuelta por vez en el sentido de las agujas del reloj. Por cada vuelta, el botón (E) retorna a su posición original.
- 4 Si es necesario, ajuste la posición de la bola de tope (C).

6.1.3 Comprobación del procedimiento

- 1 Compruebe que el tornillo de seguridad (A) este montado firmemente.
- 2 Estire la manguera hasta el máximo y controle que el tensor enrolle la manguera a su posición normal a una velocidad pareja y constante. Cuando es enrollada, sostenga la manguera con la mano.

7 Piezas de repuesto

**PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

7.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

8 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Table des matières

Figures	7
1 Préface	25
2 Sécurité	25
2.1 Classification des informations importantes	25
2.2 Généralités	25
3 Description	26
3.1 Caractéristiques techniques	26
4 Installation	26
4.1 Sections de rail et ventilateur	26
4.2 Liste de contrôle de l'installation	26
5 Utilisation FilterBox	26
5.1 Mécanisme à cliquet	26
5.2 Fonction de registre	26
5.3 Système d'accouplement de sécurité	26
5.4 Système d'accroche de l'embout à l'équilibreur (optionnel)	27
6 Instructions d'entretien	27
6.1 Réglage de la puissance de levage de l'équilibreur	27
6.1.1 Augmentation de la force de levage	27
6.1.2 Réduction de la force de levage	27
6.1.3 Procédure de contrôle	27
7 Pièces de rechange	27
7.1 Commande de pièces de rechange	28
8 Recyclage	28

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

2.2 Généralités



ATTENTION! Risques de blessures et/ou de dégâts matériels

- Le système est exclusivement destiné à l'extraction de gaz d'échappement.
- Si le système est conçu uniquement pour les véhicules stationnaires, le véhicule ne doit pas être déplacé lorsque la buse du tuyau est raccordée au tuyau d'échappement du véhicule.
- Toujours débrancher l'embout du pot d'échappement avant de conduire le véhicule hors du garage.
- Le système ne doit pas être utilisé lors de travail sur le système de carburant du véhicule, lors de la recharge des batteries ou chaque fois qu'il y a un risque de poussières inflammables ou de gaz explosifs.
- En cas de travail sur un moteur en marche et, en particulier, dans un poste de graissage, il est recommandé d'utiliser un détecteur de gaz.
- Vérifier que la puissance d'aspiration du tuyau extracteur est suffisante avant de le brancher sur le pot d'échappement du véhicule. Vérifier le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du clapet. Si nécessaire, contrôler l'installation de l'interrupteur de démarrage du ventilateur.
- Contrôler la fixation de l'embout.
- Utiliser un masque avec filtre à poussières lors des travaux d'entretien et de réparation à l'intérieur du système (par exemple sur le tuyau/l'embout).
- Pour les systèmes à déconnexion automatique, la vitesse maximum du véhicule ne doit pas dépasser 15 km/h.
- Vérifier que le tuyau ou l'embout ne fera pas obstacle sur des parties du véhicule.
- Risques de blessures! Eviter tout contact avec le tuyau ou l'embout si le véhicule a tourné en charge pendant de longues minutes.

3 Description

ExhaustRail System 920/400 est un système d'extraction pratique destiné à tous les types d'ateliers. Il comprend un système de rail standard associé à un kit d'extraction des gaz d'échappement. L'efficacité d'extraction du ExhaustRail System 920/400 est optimale. Une unité d'extraction peut traiter plusieurs postes de travail. Deux unités 400 peuvent traiter des voitures avec un double tuyau d'échappement.

3.1 Caractéristiques techniques

ExhaustRail System 920/400	
Hauteur de montage	3 - 4 m (10 - 13 ft)
Diamètre du tuyau	100 mm (4") standard
Longueur tuyau	5 m (16 ft) ou 7,5 m (25 ft)
Longueur totale rail	2,5 - 50 m (8-164 ft)
Poids	
• Chariot + tuyau	Max. 13 kg (28.6 lb)
• Rails, bandes en caoutchouc incluses	6,7 kg/m (4.5 lb/ft)
Débit d'air recommandé pour chaque chariot	
• Tuyau de 100 mm (4")	400 m ³ /h (235 cfm)
Résistance à la température	en continu, 150°C (300°F) max.
Matériau	
• Lèvres en caoutchouc	EPDM
• Chariot d'aspiration	Composite fibre de verre
• Rail	Aluminium
• Tuyau (NR-B)	EPDM

4 Installation

4.1 Sections de rail et ventilateur

Voir manuel d'instruction, "Instructions de montage, Rail".

4.2 Liste de contrôle de l'installation

Une fois le montage mécanique et le raccordement du ventilateur terminés, procéder aux contrôles sui-

vants avant de mettre en service l'extracteur de gaz d'échappement :

- À l'aide d'un débitmètre, contrôler le débit d'air (un débit de 400 m³/h est recommandé) à l'extrémité de l'embout. Si nécessaire, vérifier le sens de rotation de la turbine du ventilateur et/ou le fonctionnement du registre.
- S'assurer que le tuyau débranché remonte correctement. Si nécessaire, régler la puissance de levage de l'équilibreur, voir [Figure 4](#).
- Vérifier le fonctionnement de l'amortisseur.
- Vérifier que le chariot coulisse correctement sur le rail.



NOTE!

Si le système est conçu uniquement pour les véhicules stationnaires, le véhicule ne doit pas être déplacé lorsque la buse du tuyau est raccordée au tuyau d'échappement du véhicule. Pour un fonctionnement optimal des chariots extracteurs conçus pour véhicules en mouvement, il est recommandé de ne pas conduire le véhicule à plus de 1,5-2,0 m parallèlement au rail, voir [Figure 1](#).

5 Utilisation FilterBox

5.1 Mécanisme à cliquet

Voir [Figure 2](#). Le ExhaustRail System 920/400 avec équilibreur est livré avec un mécanisme d'encliquetage qui bloque le tuyau dans la position de déroulement désirée. L'encliquetage se libère lorsque l'on tire sur le tuyau. Le tuyau se repositionne automatiquement. Toutefois, il faut accompagner manuellement la remontée du tuyau en position de repos.

5.2 Fonction de registre

Voir [Figure 2](#). Le ExhaustRail System 920/400 peut être doté d'un registre mécanique qui s'ouvre automatiquement lorsque le tuyau est tiré.

Le registre se referme lorsque le tuyau est revenu à sa position de repos.

- 1 Position fermée.
- 2 Position ouverte.

5.3 Système d'accouplement de sécurité

Voir [Figure 3](#). Le raccord de sécurité sépare le tuyau en cas d'échec de la déconnexion manuelle/automatique ou si l'embout s'accroche sur une partie du véhicule. Les systèmes dotés d'un raccord de sécurité sont équipés d'un frein centrifuge grâce auquel le tuyau revient en position de repos lentement et sans à-coups.

Force de déconnexion : flexible de 4" : 450 N, flexible de 6" : 650 N.

**NOTE!**

Éviter toute accélération rapide lorsque la buse est connectée au tuyau d'échappement du véhicule.

5.4 Système d'accroche de l'embout à l'équilibreur (optionnel)

Voir [Figure 4](#). Si l'équilibreur n'est pas utilisé, le système d'accroche de l'embout à l'équilibreur (en option) peut être utilisé pour suspendre l'embout et actionner l'ouverture et la fermeture du registre mécanique. Lorsque l'embout est suspendu au système d'accroche, le registre mécanique se ferme, lorsque l'embout est retiré du système d'accroche, le registre mécanique s'ouvre.

Pour stocker l'embout :

- 1 Accrocher une extrémité du cordon au ressort. Voir [Figure 4](#) (A).
- 2 Reliez le ressort au clapet
- 3 Attachez l'autre extrémité de la corde à l'anneau.

6 Instructions d'entretien

Voir [Figure 6](#). Contrôler les points suivants pour vérifier la fixation, le fonctionnement et l'usure à intervalles périodiques mais au moins une fois par an ou lors du montage de pièces de rechange.

- 1 La fixation des attaches des rails.
- 2 Le tuyau.
- 3 Les butoirs.
- 4 La butée du chariot.
- 5 Les roues du chariot.
- 6 Vérifier que le chariot d'aspiration se déplace facilement sur toute la longueur du rail.
- 7 Contrôler l'usure des glissières du chariot d'aspiration. Nettoyer les glissières si nécessaire.
- 8 Vérifier la butée en caoutchouc et dispositif d'absorption des chocs du chariot.
- 9 L'embout.
- 10 Vérifier la puissance d'aspiration dans le tuyau extracteur. Si nécessaire, vérifier le sens de rotation du ventilateur.
- 11 Équilibreur. Contrôler que le tuyau remonte correctement et qu'il ne traîne pas sur le sol. Si nécessaire, régler la puissance de levage de l'équilibreur. ([Figure 4](#)).
- 12 Vérifier la corde de l'équilibreur.
- 13 Vérifier l'opération de déconnexion sur les systèmes à déconnexion automatique. Si nécessaire, régler le câble Bowden sur le chariot d'aspiration.
- 14 Vérifier que les vis des connecteurs du joint sont bien serrées.

6.1 Réglage de la puissance de levage de l'équilibreur

Voir [Figure 5](#). La puissance de levage de l'équilibreur est pré-réglée en usine. Pour la modifier, procéder comme suit :

6.1.1 Augmentation de la force de levage

- 1 Desserrer la boule d'arrêt (C).
- 2 Desserrer la vis de sécurité (A).
- 3 Tourner la poignée de verrouillage (B) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, un tour à la fois. Un clic correspond à un tour. Tourner jusqu'à ce que le tuyau soit revenu à sa position de repos.
- 4 Repousser la boule d'arrêt (C) à fond vers le haut. Fixer la boule dans cette position.
- 5 Donner un tour supplémentaire à la poignée de verrouillage.
- 6 Vérifier que la butée à bille est bien serrée dans le collier d'arrêt et que le registre est fermé. Si ce n'est pas le cas, resserrer un peu la vis de réglage (D) vers le bas.
- 7 Resserrer la vis de sécurité (A).

6.1.2 Réduction de la force de levage

- 1 Desserrer la vis de sécurité (A).
- 2 Tourner la poignée de verrouillage (B) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Appuyer sur la touche (E). Desserrer d'un tour à la fois dans le sens des aiguilles d'une montre. Après chaque tour, la touche (E) revient à sa position initiale.
- 3 Appuyer sur la touche (E). Desserrer d'un tour à la fois dans le sens des aiguilles d'une montre. Après chaque tour, la touche (E) revient à sa position initiale.
- 4 Resserrer la vis de sécurité (A). Si nécessaire, régler la position de la butée à bille sur le cordon.

6.1.3 Procédure de contrôle

- 1 Vérifier que la vis de sécurité (A) est bien en place.
- 2 Étendre le tuyau au maximum et vérifier que l'équilibreur le ramène en position normale à une vitesse modérée et constante. Accompagner manuellement la remontée du tuyau.

7 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

7.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

FR

8 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Inhoudsopgave

NL

Afbeeldingen	7
1 Voorwoord	30
2 Veiligheid	30
2.1 Indeling van belangrijke informatie	30
2.2 Algemeen	30
3 Beschrijving	31
3.1 Technische gegevens	31
4 Installatie	31
4.1 Railmodules en ventilator	31
4.2 Installatiecontrolelijst	31
5 Gebruik FilterBox	31
5.1 Vergrendelingsmechanisme	31
5.2 Functie van de regelklep	31
5.3 Veiligheidskoppeling	31
5.4 Mondstuk opslag (optioneel)	32
6 Onderhoudsinstructies	32
6.1 Trekkraft van de lifter instellen	32
6.1.1 Trekkraft verhogen	32
6.1.2 Trekkraft verlagen	32
6.1.3 Controleren van de procedure	32
7 Reserveonderdelen	32
7.1 Bestellen van reserveonderdelen	32
8 Recycling	33

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

NL

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen om voorzichtig te zijn of opmerkingen:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

2.2 Algemeen



WAARSCHUWING! Risico op letsels en/of beschadiging van het systeem

- Het systeem mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan het afzuigen van uitlaatgassen.
- Indien het systeem voor enkel stilstaande voertuigen is opzet, mag het voertuig niet worden verplaatst zolang het mondstuk is aangesloten op de uitlaatpijp.
- Ontkoppel altijd het mondstuk van de uitlaatpijp voordat het voertuig de garage uit wordt gereden.
- Het systeem mag niet gebruikt worden tijdens werkzaamheden aan het brandstofsysteem van het voertuig, opladen van de accu's of wanneer er risico bestaat op ontbrandbare stof of explosieve gassen.
- Wanneer met een draaiende motor wordt gewerkt en vooral in een smeerkuil, wordt een gaswarmer aanbevolen.
- Controleer of er voldoende zuigkracht aanwezig is in de uitlaatslang voor u ze op de uitlaat van het voertuig aansluit. Controleer zo nodig de draairichting van de ventilatorrotor en/of de werking van de smoorklep. Indien nodig moet u de installatie van de startschakelaar van de ventilator controleren.
- Controleer of het mondstuk juist op de uitlaatpijp zit.
- Gebruik altijd een stoffiltermasker bij service en repareerwerkzaamheden aan het systeem zelf (bijv. slang/mondstuk).
- Bij systemen met automatische ontkoppeling mag de maximum voertuigsnelheid niet meer zijn dan 15 km/h.
- Controleer of het mondstuk en de slang niet kan blijven haken aan uitstekende delen van het voertuig of de naaste omgeving.
- Risico op brandwonden! Vermijd, i.v.m. hoge temperaturen, contact met slang en mondstuk indien het voertuig voor langere periode met hoog toerental is aangesloten.

3 Beschrijving

ExhaustRail System 920/400 is een eenvoudig te hanteren afzuigsysteem voor alle soorten werkplaatsen. Het bestaat uit een basisrailsysteem aangevuld met een uitlaatgasafzuigset. ExhaustRail System 920/400 heeft een zeer hoog afzuigrendement. Eén afzuigunit kan meerdere werkstations bedienen. Er zijn twee 400-units nodig voor auto's met dubbele uitlaatpijpen.

3.1 Technische gegevens

ExhaustRail System 920/400	
Montagehoogte	3 - 4 m (10 - 13 ft)
Slangdiameter	100 mm (4")
Lengte slang	5 m (16 ft) of 7,5 m (25 ft)
Totale rail lengte	2,5 - 50 m (8-164 ft)
Gewicht	
• Afzuigwagen + slang	Max. 13 kg (28.6 lb)
• Rail, incl. rubberafdichtingen	6,7 kg/m (4.5 lb/ft)
Aanbevolen luchtstroom voor iedere afzuigwagen	
• 100 mm (4")-slang	400 m ³ /h (235 cfm)
Temperatuur	continu max. 150°C (300°F)
Materiaal	
• Rubberen strips	EPDM
• Afzuigwagen	Glasvezelcomposiet
• Rail	Aluminium
• Slang	EPDM

4 Installatie

4.1 Railmodules en ventilator

Zie montagehandleiding, "Montagehandleiding, Rail".

4.2 Installatiecontrolelijst

Wanneer de mechanische montage en de ventilatorinstallatie van de System 920/1500 tot stand zijn gebracht, is het systeem klaar voor gebruik, na controle van de volgende punten.

- Controleer de luchtstroom (aanbevolen 400 m³/uur) in de mondstukopening met behulp van een luchtstroommeter. Controleer zo nodig de draairichting van de ventilatorrotor en/of de werking van de klep.
- Controleer of de slang goed wordt opgetrokken. Pas zo nodig het hefvermogen van de stabilisator aan, zie [Afbeelding 4](#).
- Controleer de werking van de demper.
- Controleer of de afzuigwagen soepel over de rail loopt.



OPMERKINGEN!

Indien het systeem voor enkel stilstaande voertuigen is opzet, mag het voertuig niet worden verplaatst zolang het mondstuk is aangesloten op de uitlaatpijp. Voor de beste werking van afzuigwagens die zijn ontworpen voor voertuigen in beweging, wordt aanbevolen het voertuig niet meer dan 1,5-2,0 m parallel aan de rail te rijden, zie [Afbeelding 1](#).

5 Gebruik FilterBox

5.1 Vergrendelingsmechanisme

Zie [Afbeelding 2](#). ExhaustRail System 920/400 met stabilisator wordt geleverd met een vergrendelingsmechanisme, dat de slang blokkeert in de gewenste uitgetrokken stand. Het vergrendelingsmechanisme wordt losgekoppeld wanneer de slang iets verder wordt uitgetrokken. De slang keert automatisch terug, maar moet worden vastgehouden totdat de slang weer in de uitgangspositie ligt.

5.2 Functie van de regelklep

Zie [Afbeelding 2](#). Het ExhaustRail System 920/400 kan worden uitgerust met een mechanische smoorklep die automatisch opent als de slang er uitgehaald wordt.

De smoorklep sluit als de slang weer in de uitgangspositie terugkeert.

- 1 Gesloten.
- 2 Geopend.

5.3 Veiligheidskoppeling

Zie [Afbeelding 3](#). De borgkoppeling maakt de slang los als handmatig/automatisch ontkoppelen mislukt, of als het mondstuk een deel van het voertuig raakt. Systemen met een borgkoppeling zijn uitgevoerd met een centrifugaalrem waardoor de slang kalm en langzaam teruggaat naar de uitgangspositie.

Ontkoppelingskracht: 4"-slang: 450 N, 6"-slang: 650 N.



OPMERKINGEN!

Vermijd snelle acceleratie als het mondstuk is verbonden met de uitlaatpijp van het voertuig.

5.4 Mondstuk opslag (optioneel)

Zie [Afbeelding 4](#). Als de stabilisator niet wordt gebruikt, kan de optionele mondstukophanging worden gebruikt om het mondstuk op te slaan en de mechanische klep te sluiten. Het ophangen van het mondstuk sluit de mechanische klep; verwijderen van het mondstuk opent de klep.

Om Nozzle Storage te gebruiken:

- 1 Maak een uiteinde van het akkoord naar de bron. [Jan van Doorn] koord vast aan de veer. Zie [Afbeelding 4 \(A\)](#).
- 2 Monteer de veer aan.
- 3 Bind het andere uiteinde het koord aan de ring.

6 Onderhoudsinstructies

Zie [Afbeelding 6](#). Controleer een tot meerder ekeren per jaar de volgende punten, met name als het gaat om het bevestigen, de werking en slijtage of het monteren van reserveonderdelen.

- 1 Bevestiging van de beugels van de rail.
- 2 Slang
- 3 Eindstops
- 4 Stop van het afzuigwagentje.
- 5 Wielen van de afzuigwagen.
- 6 Controleer of het afzuigwagentje over de hele lengte van de rail soepel loopt.
- 7 Controleer de geleiderails van de afzuigwagen op slijtage. Reinig indien nodig de geleiding.
- 8 Controleer de rubberen demper en schokdemper van de afzuigwagen.
- 9 Het mondstuk.
- 10 Controleer of de afzuigslang voldoende zuigkracht heeft.
- 11 De werking van de stabilisator, controleer of de slang goed wordt opgetrokken. Regel zo nodig het hefvermogen van de stabilisator volgens instructies, zie [Afbeelding 4](#).
- 12 De koord van de stabilisator.
- 13 Controleer het functioneren van de ontkoppeling bij systemen met automatische ontkoppeling. Indien noodzakelijk de Bowdenkabel op de zuigtrrolley bijstellen. Vérifier que les vis des connecteurs du joint sont bien serrées.
- 14 Controleer of de schroeven van het verbindingsstuk goed vastzitten.

6.1 Trekkracht van de lifter instellen

Zie [Afbeelding 5](#). De stabilisator heeft af fabriek een ingestelde hijskracht. De hijskracht kan als volgt worden afgesteld.

6.1.1 Trekkracht verhogen

- 1 Maak de stopbal (C) los.
- 2 Draai de borgmoer (A) los.

- 3 Gebruik een blokkeerhendel (B) en draai steeds een slag tegen de klok in. Na iedere slag is een "klik" hoorbaar. Draai totdat de slang in de gewenste ruststand staat.
- 4 Druk de stopbal (C) zo ver mogelijk naar boven. Zet de stopbal vast in deze stand.
- 5 Draai de blokkeerhendel nog een slag.
- 6 Controleer of de stopbal wordt opgevangen door de eindstop en of de klep wordt gesloten. Als dat niet het geval is, moet de afstelschroef (D) naar beneden worden gedraaid.
- 7 Haal de borgmoer (A) aan.

6.1.2 Trekkracht verlagen

- 1 Draai de borgmoer (A) los.
- 2 Gebruik een blokkeerhendel (B) en tegen de klok in. Druk vervolgens op de knop (E). Laat steeds een slag per keer rechtsom terugdraaien. Voor iedere slag keert de knop (E) terug in de beginstand. Na iedere slag is een "klik" hoorbaar. Draai totdat de slang in de gewenste ruststand staat.
- 3 Druk vervolgens op de knop (E). Laat steeds een slag per keer rechtsom terugdraaien. Voor iedere slag keert de knop (E) terug in de beginstand. Na iedere slag is een "klik" hoorbaar. Draai totdat de slang in de gewenste ruststand staat.
- 4 Indien nodig de positie van de stopbal op de draad afstellen.

6.1.3 Controleren van de procedure

- 1 Controleer of de borgmoer (A) is gemonteerd.
- 2 Trek de slang maximaal uit en controleer of de balancer de slang gelijkmatig en constant oprolt tot de normale stand. Houd de slang vast tijdens het oprollen.

7 Reserveonderdelen



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

7.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

8 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Spis treści

PL

Rysunki	7
1 Wprowadzenie	35
2 Bezpieczeństwo	35
2.1 Klasyfikacja ważnych informacji	35
2.2 Informacje ogólne	35
3 Opis	36
3.1 Dane techniczne	36
4 Instalacja	36
4.1 Sekcje szyny i wentylator	36
4.2 Lista kontrolna instalacji	36
5 Użytkowanie FilterBox	36
5.1 Mechanizm zapadkowy	36
5.2 Przepustnica	36
5.3 Sprzęgło bezpieczeństwa	36
5.4 Podwieszenie ssawki (opcjonalnie)	37
6 Instrukcje dotyczące konserwacji	37
6.1 Regulacja siły podnoszącej balansera	37
6.1.1 Zwiększanie siły podnoszącej	37
6.1.2 Zmniejszanie siły podnoszącej	37
6.1.3 Procedura kontrolna	37
7 Części zamienne	37
7.1 Zamawianie części zamiennych	38
8 Recykling	38

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów - w tym dokumentacji - bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

2.2 Informacje ogólne



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń osobistych i/lub uszkodzenia produktu

- Systemu nie należy używać do celów innych niż odciąganie oparów spalin.
- Jeśli system jest przeznaczony do współpracy wyłącznie z pojazdami nieruchomymi, po podłączeniu ssawki węża do rury wydechowej pojazd nie może się już przemieszczać.
- Zawsze odłączaj ssawkę od rury wydechowej przed wyprowadzeniem pojazdu z garażu.
- Systemu nie wolno używać podczas wykonywania prac na układzie paliwowym pojazdu, podczas ładowania akumulatorów ani w warunkach ryzyka powstania łatwopalnego pyłu lub wybuchowych gazów.
- Podczas pracy z uruchomionym silnikiem, a szczególnie w pobliżu otworu do smarowania, zaleca się stosowanie detektora gazu.
- Przed podłączeniem węża odciągowego do rury wydechowej pojazdu sprawdzić, czy siła ssania jest wystarczająca. Jeżeli nie jest, sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora i/lub działanie przepustnicy. W razie konieczności sprawdzić sposób zamontowania włącznika wentylatora.
- Sprawdzić, czy ssawka została prawidłowo założona na rurze wydechowej.
- Podczas wykonywania czynności serwisowych i napraw wewnątrz systemu (np. węża lub ssawki) należy nosić maskę przeciwpyłową.
- W przypadku systemów z funkcją automatycznego rozłączania maksymalna prędkość pojazdu nie może przekraczać 15 km/h.
- Sprawdzić, czy wąż lub ssawka nie będą kolidować z wystającymi częściami pojazdu lub elementami znajdującymi się w pobliżu.
- Ryzyko poparzeń! Jeśli system był używany przez dłuższy czas a silnik pracował na wysokich obrotach, należy unikać kontaktu z gorącym wężem lub ssawką.

3 Opis

ExhaustRail System 920/400 to łatwe w obsłudze systemy dla wszystkich typów warsztatów. Składają się z podstawowych systemów szynowych uzupełnionych o zestaw do odciągania spalin. ExhaustRail System 920/400 ma bardzo wysoką skuteczność wyciągania. Jeden wózek wyciągowy może obsłużyć kilka stanowisk pracy. Dwa wózki z serii 400 umożliwiają obsługę samochodów o podwójnych rurach wydechowych.

3.1 Dane techniczne

ExhaustRail System 920/400	
Wysokość montażu	3 - 4 m (10 - 13 ft)
Średnica węża	standard 100 mm
Długość węża	5 m (16 ft) lub 7,5 m (25 ft)
Całkowita długość szyny	2,5 - 50 m (8-164 ft)
Waga	
• wózek + wąż	Maks. 13 kg (28.6 lb)
• szyna wraz z listwami gumowymi	6,7 kg/m (4.5 lb/ft)
Zalecany przepływ powietrza dla wózka	
• wąż 100 mm	400 m ³ /h (235 cfm)
skrajnych temperatur	maks. przy pracy ciągłej 150°C (300°F)
Materiał	
• gumowe uszczelki wargowe	EPDM
• wózek odciągowy	Kompozyt na bazie włókna szklanego
• Szyny	Aluminium
• wąż (NR-B)	EPDM

4 Instalacja

4.1 Sekcje szyny i wentylator

Patrz Instrukcja montażu, "Instrukcja Montażu, Szyny".

4.2 Lista kontrolna instalacji

Po zakończeniu montażu mechanicznego oraz podłączeniu wentylatora do systemu należy go poddać kontroli ze szczególnym uwzględnieniem następujących punktów:

- Sprawdź przepływ powietrza (zalecane wartości: 400 m³/godz.) w otworze ssawki za pomocą wskaźnika przepływu powietrza. Sprawdź kierunek obrotów wentylatora i/lub działanie przepustnicy.
- Sprawdzić, czy przewód elastyczny unosi się w prawidłowy sposób. W razie potrzeby wyregulować moc unoszenia balansera, patrz [Ilustracja 4](#).
- Sprawdź działanie przepustnicy.
- Sprawdzić, czy wózek odciągowy swobodnie porusza się na szynie.



UWAGA!

Jeśli system jest przeznaczony do współpracy wyłącznie z pojazdami nieruchomymi, po podłączeniu ssawki węża do rury wydechowej spalin pojazd nie może się już przemieszczać. W celu zapewnienia optymalnej pracy wózków odciągowych współpracujących z pojazdami w ruchu zaleca się unikanie przemieszczania pojazdu na odcinakach większych niż 1,5-2,0 m równoległe do szyny, patrz [Ilustracja 1](#).

5 Użytkowanie FilterBox

5.1 Mechanizm zapadkowy

Patrz [Ilustracja 2](#). ExhaustRail System 920/400 z balanserem jest wyposażony w mechanizm zapadkowy utrzymujący wyciągnięty wąż w prawidłowej pozycji. Zwolnienie zapadki następuje w chwili dalszego pociągnięcia za wąż. Następnie wąż automatycznie wraca do poprzedniego położenia; należy jednak przytrzymać go ręcznie aż do chwili, gdy wróci do położenia spoczynkowego.

5.2 Przepustnica

Patrz [Ilustracja 2](#). ExhaustRail System 920/400 można wyposażyć w mechaniczną przepustnicę automatycznie otwierającą się po wyciągnięciu węża.

Przepustnica zamyka się po powrocie węża do położenia spoczynkowego.

- 1 Położenie zamknięcia
- 2 Położenie otwarcia.

5.3 Sprzęgło bezpieczeństwa

Patrz [Ilustracja 3](#). Sprzęgło bezpieczeństwa oddziela wąż w przypadku niepowodzenia ręcznego albo automatycznego odłączenia, lub gdy ssawka ulegnie przysaniu do części pojazdu. Systemy ze sprzęgłem bezpieczeństwa są wyposażone w hamulec odśrodkowy, co oznacza, że wąż powraca do położenia spoczynkowego w sposób stabilny i powoli.

Siła rozłączająca: wąż 4": 450 N, wąż 6": 650 N.



UWAGA!

Należy unikać szybkiego przyspieszania, gdy ssawka jest podłączona do rury wydechowej pojazdu. Ponownie zmontowane sprzęgło bezpieczeństwa

5.4 Podwieszenie ssawki (opcjonalnie)

Patrz [Ilustracja 4](#). Jeśli balanser nie jest używany, opcjonalnie podwieszenie ssawki może służyć do otwierania bądź zamykania przepustnicy mechanicznej. Podwieszona ssawka zamyka przepustnicę mechaniczną; ściągnięcie ssawki z podwieszenia otwiera przepustnicę.

Użycie podwieszenia ssawki:

- 1 Zamocuj jeden koniec linki do sprężyny. Patrz [Ilustracja 4](#) (A).
- 2 Podłącz sprężynę do przepustnicy.
- 3 Zamocuj drugi koniec linki na pierścieniu.

6 Instrukcje dotyczące konserwacji

Patrz: [Ilustracja 6](#). Zamocowanie, działanie i stopień zużycia poniższych elementów należy sprawdzać regularnie, nie rzadziej niż raz w roku, oraz podczas montażu części zamiennych.

- 1 Mocowanie wsporników szyny.
- 2 Wąż.
- 3 Ograniczniki krańcowe.
- 4 Ogranicznik ruchu wózka.
- 5 Kółka wózka odciągowego.
- 6 Upewnij się, że wózek odciągowy przesuwa się swobodnie wzdłuż całej długości szyny.
- 7 Sprawdzić prowadnice wózka odciągowego pod względem zużycia. W razie potrzeby prowadnice należy oczyścić.
- 8 Sprawdzić gumowy zderzak i amortyzator wózka odciągowego.
- 9 Ssawka.
- 10 Sprawdzić, czy siła ssąca w węźle odciągowym jest wystarczająca.
- 11 Sprawdzić działanie balansera. Upewnij się, czy wąż podnosi się we właściwy sposób. W razie konieczności wyregulować siłę podnoszenia balansera. ([Ilustracja 4](#))
- 12 Linka balansera
- 13 Sprawdzić działanie mechanizmu odłączania w systemach z automatycznym odłączaniem. W razie konieczności wyregulować linkę Bowdena na wózku odciągowym.
- 14 Sprawdzić dokręcenie śrub w złączach.

6.1 Regulacja siły podnoszącej balansera

Patrz [Ilustracja 5](#). Siła podnoszenia balansera została ustawiona fabrycznie. Istnieje możliwość regulacji siły podnoszenia; należy w tym celu postępować zgodnie z poniższym opisem.

6.1.1 Zwiększanie siły podnoszącej

- 1 Poluzować kulę odcinającą (C)
- 2 Odkręcić śrubę bezpieczeństwa (A).
- 3 Za pomocą uchwytu blokującego (B) obracać w lewo o jeden obrót. Każdy obrót sygnalizowany jest kliknięciem. Obracanie należy kontynuować aż do osiągnięcia przez wąż położenia spoczynkowego.
- 4 Popchnąć kulę odcinającą (C) w górę możliwie jak najwyżej. Zamocować kulę odcinającą w tym położeniu.
- 5 Obrócić dźwignię blokującą o jeszcze jeden obrót.
- 6 Sprawdzić, czy kula zatrzymująca napotkała na zacisk zatrzymujący i czy przepustnica jest zamknięta. Jeśli tak nie jest, śrubę regulacyjną (D) należy nieznacznie dokręcić do dołu.
- 7 Dokręcić śrubę bezpieczeństwa (A).

6.1.2 Zmniejszanie siły podnoszącej

- 1 Odkręcić śrubę bezpieczeństwa (A).
- 2 Przekręcić dźwignię blokującą (B) nieco w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Następnie nacisnąć przycisk (E). Zwalniać, jednocześnie wykonując jeden obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Po każdym obrocie przycisk (E) wraca do pierwotnego położenia.
- 3 Następnie nacisnąć przycisk (E). Zwalniać, jednocześnie wykonując jeden obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Po każdym obrocie przycisk (E) wraca do pierwotnego położenia.
- 4 W razie potrzeby dokonać regulacji kuli odcinającej na przewodzie.

6.1.3 Procedura kontrolna

- 1 Upewnij się, czy śruba bezpieczeństwa (A) znajduje się we właściwym położeniu.
- 2 Wyciągnąć wąż na maksymalną długość i sprawdzić, czy balanser zwija wąż do normalnego położenia w sposób stały i równomierny. Powracający wąż przytrzymać ręką.

7 Części zamienne



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub

jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

7.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Wymagana ilość części.

PL

8 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Innehållsförteckning

Bilder	7
1 Förord	40
2 Säkerhet	40
2.1 Klassificering av viktig information	40
2.2 Allmänt	40
3 Beskrivning	41
3.1 Tekniska data	41
4 Installation	41
4.1 Skensektioner och fläkt	41
4.2 Installationskontroll	41
5 Använda FilterBox	41
5.1 Spärrmekanism	41
5.2 Spjällfunktion	41
5.3 Säkerhetskoppling	41
5.4 Munstyckehållare (tillval)	41
6 Skötselinstruktion	42
6.1 Justera balanseringsdonets lyftkraft	42
6.1.1 Öka lyftkraften	42
6.1.2 Minska lyftkraften	42
6.1.3 Kontroll	42
7 Reservdelar	42
7.1 Beställa reservdelar	42
8 Återvinning	42

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

SV

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



VARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

2.2 Allmänt



VARNING! Risk för person- och/eller produktskador

- Systemet får inte användas för andra ändamål än utsugning av avgaser.
- Om systemet är avsett att användas endast för stationärt parkerade fordon, får fordonet inte förflyttas när slangen har kopplats till fordonets avgasrör.
- Koppla alltid av munstycket från avgasröret innan fordonet köres ut ur lokalen.
- Systemet får inte användas vid arbete på fordonens bränslesystem, eller i övrigt när brännbara och explosiva ämnen och gaser bildas.
- Vid arbete med motor igång och speciellt i smörjgrop rekommenderas gasvarnare.
- Kontrollera att det finns tillräcklig sugeffekt i avgasslangen innan den kopplas till fordonets avgasrör. Om så ej är fallet kontrollera fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion. Kontrollera eventuell installation av fläktstartbrytare.
- Kontrollera munstyckets fastsättning på fordonets avgasrör.
- Dammfiltermask skall användas vid service- och reparationsarbeten på munstycke och slang.
- För system med automatisk avkoppling är högsta tillåtna fordonshastighet 15 km/h.
- Kontrollera att slang eller munstycke inte kan fastna i några utsickande delar på fordonet eller nära omgivningar.
- Risk för brännskador! Vid långvarig användning av systemet med hög motorbelastning skall kontakt undvikas med het slang eller hett munstycke.

3 Beskrivning

ExhaustRail System 920/400 är ett lättanvänt ut-sugssystem för alla typer av verkstäder. Det består av ett grundläggande skensystem kompletterad med ett avgasutsugskit. ExhaustRail System 920/400 har mycket hög sugeffektivitet. En utsugningsenhet kan betjäna flera arbetsplatser. Två 400-enheter betjänar personbilar med dubbla avgasrör.

3.1 Tekniska data

ExhaustRail System 920/400	
Monteringshöjd	3 - 4 m (10 - 13 ft)
Slangdiameter	standard 100 mm (4")
Slanglängd	5 m (16 ft) eller 7,5 m (25 ft)
Total skenlängd	2,5 - 50 m (8-164 ft)
Vikt	
• Sugvagn + slang	Max. 13 kg (28.6 lb)
• Skena, inkl. tätning- list	6,7 kg/m (4.5 lb/ft)
Rekommenderat luftflöde för varje sugvagn	
• 100 mm (4")-slang	400 m ³ /h (235 cfm)
Temperaturlåghet	kontinuerligt max. 150°C (300°F)
Material	
• Tätninglist	EPDM
• Sugvagn	Glasfiberkomposit
• Skena	Aluminium
• Slang	EPDM

4 Installation

4.1 Skensektioner och fläkt

Se instruktionsmanual, "Montageinstruction, Skena".

4.2 Installationskontroll

När mekaniskt montage och fläktanslutning av systemet har utförts är det klart att tagas i bruk efter kontroll av följande punkter.

- Kontrollera luftflödet (400 m³/h rekommenderas) i munstyckets öppning med hjälp av en luftflödes-

mätare. Kontrollera vid behov fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion.

- Kontrollera att slangen drages upp ordentligt. Vid behov, justera balansblockets lyftkraft, se [Figur 4](#).
- Kontrollera spjällfunktionen.
- Kontrollera att sugvagnen rör sig lätt i skenan.



NOTERA!

Om systemet är avsett att användas endast för stationärt parkerade fordon, får fordonet inte förflyttas när slangen har kopplats till fordonets avgasrör. För bästa funktion av sugvagn avsedda för fordon i rörelse, rekommenderas att fordonet inte kör mer än 1,5-2,0 m parallellt från skenan, se [Figur 1](#).

SV

5 Använda FilterBox

5.1 Spärrmekanism

Se [Figur 2](#). ExhaustRail System 920/400 med balansblock levereras med en spärranordning som spärrar slangen i önskat utdraget läge. Spärren frikopplas om slangen drages ut något ytterligare. Slangen återgår då automatiskt men skall ej släppas med handen förrän den är i viloläge.

5.2 Spjällfunktion

Se [Figur 2](#). ExhaustRail System 920/400 kan vara försedd med ett mekaniskt spjäll. Det öppnar automatiskt när slangen skall drages ut.

Det stänger när slangen har återgått till sitt viloläge.

- 1 Stängt läge.
- 2 Öppet läge.

5.3 Säkerhetskoppling

Se [Figur 3](#). Om automatisk avkoppling fallerar, eller om munstycket råkar fastna på fordonet. System med säkerhetskoppling är försedda med centrifugalbroms vilket innebär att slangen återgår till viloläge på ett stadigt och lugnt sätt.

Frånkopplingskraft: 4"-slang: 450 N, 6"-slang: 650 N.



NOTERA!

Undvik hastig acceleration när munstycket är anslutet till fordonets avgasrör.

5.4 Munstyckehållare (tillval)

Se [Figur 4](#). Då balansblocket inte används, kan den valfria munstyckehållaren användas för att förvara munstycket och öppna/stänga det mekaniska spjället. Då munstycket hängs i hållaren stängs spjället, placeras munstycket bort öppnas spjället.

Om du vill använda munstyckehållaren:

- 1 Knyt ena änden av snöret på fjädern. Se [Figur 4](#) (A).
- 2 Anslut fjädern till dämparen.

- 3 Knyt den andra änden av snöret på ringen.

6 Skötselinstruktion

Se [Figur 6](#). Kontrollera följande punkter, med avseende på fastsättning, funktion och slitage, någon eller flera gånger per år eller vid byte av reservdelar.

- 1 Upphållningsdonens infästningar.
- 2 Slangen.
- 3 Ändstoppen.
- 4 Vagnstoppet.
- 5 Sugvagnens hjul.
- 6 Kontrollera att rullvagnen löper lätt i hela skenlängden.
- 7 Kontrollera sugvagnens glidytor vad gäller slitage (mot tätningslisterna). Rengör glidyterna vid behov.
- 8 Kontrollera sugvagnarnas gummidämpare och stötdämpare.
- 9 Munstycket.
- 10 Kontrollera att det finns tillräcklig sugeffekt i avgasslangen.
- 11 Balansblockets funktion. Kontrollera att slangen drages upp tillräckligt och att den inte släpar i golvet. Vid behov, justera balansblockets lyftkraft, se [Figur 4](#).
- 12 Balansblockets lina.
- 13 Kontrollera avkopplingsmekanismen på system med automatisk avkoppling. Vid behov justera vagnens wire.
- 14 Kontrollera skenprofilernas skruvförband.

6.1 Justera balanseringsdonets lyftkraft

Se [Figur 5](#). Balansblocket har vid leverans en förinställd lyftkraft. Eventuell justering av lyftkraften sker enligt följande beskrivning.

6.1.1 Öka lyftkraften

- 1 Lossa stoppkulan (C).
- 2 Skruva loss säkerhetskruven (A).
- 3 Använd ett spärrhandtag (B) och vrid moturs ett varv i taget. Varje varv markeras med ett tydligt klickläge. Vrid tills slangen hänger i önskat viloläge.
- 4 Skjut upp stoppkulan (C) så långt som möjligt. Skruva fast stoppkulan i detta läge.
- 5 Vrid med spärrhandtaget moturs ett varv till.
- 6 Kontrollera att stoppkulan fångas av stoppbygeln och att spjället stängs. Om så ej sker, skruva in justerskruven (D) något.
- 7 Skruva fast säkerhetskruven (A).

6.1.2 Minska lyftkraften

- 1 Skruva loss säkerhetskruven (A).
- 2 Använd ett spärrhandtag (B) och vrid något moturs. Tryck sedan ned knappen (E). Släpp ef-

ter ett varv medurs i taget. För varje varv återgår knappen (E) till sitt ursprungsläge.

- 3 Tryck sedan ned knappen (E). Släpp efter ett varv medurs i taget. För varje varv återgår knappen (E) till sitt ursprungsläge.
- 4 Vid behov, justera stoppkulans läge på linan.

6.1.3 Kontroll

- 1 Viktigt! Se till att säkerhetskruven (A) är fastmonterad.
- 2 Slangen skall återgå till normalläge i lugn takt. Drag därför ut slangen helt och kontrollera att balansblocket lyfter tillbaka slangen långsamt. Håll i slangen vid återgång.

7 Reservdelar



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

7.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antal erforderliga reservdelar.

8 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

目录

数据	7
1 前言	44
2 安全性	44
2.1 重要信息分类	44
2.2 一般	44
3 说明	45
3.1 技术数据	45
4 安装	45
4.1 导轨节和风机 :	45
4.2 安装清单	45
5 使用 ExhaustRail System 920/400	45
5.1 棘轮装置	45
5.2 阻尼器功能	45
5.3 安全联结器	45
5.4 吸嘴连接器 (可选)	45
6 维护说明	45
6.1 调节平衡器的提升力	46
6.1.1 增大提升力	46
6.1.2 减小提升力	46
6.1.3 检查程序	46
7 备件	46
7.1 订购备件	46
8 回收利用	46

1 前言

感谢您使用Nederman产品！

Nederman集团是环境技术领域产品和解决方案的全球领先供应商和开发商。我们的创新产品将在最苛刻的环境中进行过滤，清洁和回收利用。Nederman的产品和解决方案将帮助您提高生产率，降低成本，并减少工业流程对环境的影响。

本手册旨在指导正确地安装、使用和维护本产品。在使用本产品或实施维护之前，请先认真阅读本手册。一旦手册丢失，请立即更换。

本产品符合相关 EC 指令的要求。为保持这一状态，所有安装、维修和维护工作均应由取得资格的人员完成，并且只能使用原装 Nederman 备件。请联系距您最近的授权经销商或 Nederman，寻求有关技术服务的建议和获取备件。如果受损或缺少部件，请立即通知运输公司和当地的 Nederman 代表。

ZH

2 安全性

2.1 重要信息分类

本文档所含的重要信息以警告、注意或提示的方式呈现。请参见以下示例：



警告！ 人员伤害风险

“警告”表示对人员的健康和安全构成潜在危险以及如何避免该危险。



警告！ 设备损坏风险

“警告”是指对产品而非操作人员的潜在危害，以及如何避免该危害。



注意！

“注意”包含其他需要相关人员予以重视的信息。

2.2 一般



警告！ 人身伤害和/或产品损坏风险

- 系统只能用于抽吸车辆排气烟雾，不得用于其他用途。
- 如果系统仅设计为用于静止车辆，当软管吸嘴连接到了车辆排气管时，车辆不得移动。
- 在车辆开出车库之前，务必从排气管上脱开吸嘴。
- 当进行车辆的燃油系统相关工作时，当对电瓶充电时，或当存在着可燃粉尘或爆炸性气体风险时，不得使用系统。
- 当发动机运转时，特别是在加油地坑处，建议使用气体探测器。
- 在把排气软管连接到车辆排气管之前，检查排气软管中是否有足够的吸风力。如果吸风力不足，检查风机叶轮方向和（或）阀门的工作。如果有必要，检查风机启动开关的安装。
- 检查吸嘴是否正确安装到了排气管上。
- 进行系统内部（例如，软管或吸嘴）的保养或维修工作时，要使用粉尘过滤面罩。
- 对于带有自动脱开装置的系统，最大速度不得超过 15 km/h。
- 检查软管或吸嘴不会钩在车辆或周围的任何突出部件上。
- 灼伤风险！当在发动机高转速下长时间使用系统时，避免接触发热的软管或吸嘴。

3 说明

ExhaustRail System 920/400 是一种适用于所有类型车间的易于操作的尾气抽排系统。它由一个基本的轨道系统组成，并配有尾气抽排套件。ExhaustRail System 920/400 具有非常高的提排效率。一台抽排设备能够服务于多个工作通道。两台 400 设备可用于双排气管车辆。

3.1 技术数据

ExhaustRail System 920/400	
安装高度	3 - 4 m (10 - 13 ft)
软管直径	标准 100 mm (4")
软管长度	5 m (16 ft) 或 7,5 m (25 ft)
导轨总长度	2,5 - 50 m (8-164 ft)
重量	
• 滑车 + 软管	最大 13 kg (28.6 lb)
• 导轨，包括橡胶条	6,7 kg/m (4.5 lb/ft)
推荐风量对于每辆滑车	
• 100 mm (4") 软管	400 m ³ /h (235 cfm)
耐热温度	连续最高 150°C (300°F)
材料	
• 橡胶唇	EPDM
• 吸入式滑车	复合玻璃纤维
• 导轨	铝
• 软管 (NR-B)	EPDM

4 安装

4.1 导轨节和风机：

参见《安装说明，导轨》。

4.2 安装清单

当系统的机械组装和风机连接完成后，开始使用前，要再次检查下列各项。

- 使用风量计检查吸嘴口处的风量（推荐值为：轿车 400 m³/h）。如果需要，检查风机叶轮方向和（或）风门功能。
- 检查软管是否能正确提升。如果需要，调节平衡器的提升功率。（[数字 4](#)）
- 检查风门的工作。

- 检查吸入式滑车是否能在导轨上自如移动。



注意！

要！如果系统仅设计为用于静止车辆，当软管吸嘴连接到了车辆尾气抽排管时，车辆不得移动。为了使设计用于移动车辆的吸入式滑车达到最佳工作状态，建议车辆平行行驶与导轨的距离不超过 1.5 - 2.0 m。（[数字 1](#)）

5 使用 ExhaustRail System 920/400

5.1 棘轮装置

参见 [数字 2](#)。带平衡器的 ExhaustRail System 920/400 系统在交货时配有一个棘轮机构，能将软管保持在其要求的拉出位置。如果软管被拉长了一些，棘轮将脱开。软管就会自动返回，但是在软管回到静止位置之前，应该用手握住软管。

5.2 阻尼器功能

参见 [数字 2](#)。ExhaustRail System 920/400 可以安装一个机械风门，当软管拉出时，风门自动打开。

当软管返回静止位置时，风门关闭。

- 1 关闭位置
- 2 打开位置。

5.3 安全联结器

参见 [数字 3](#)。如果手动/自动脱开失效，或者如果吸嘴卡在了车辆零件上，安全联结器可以分离软管。带有安全联结器的系统配备有一个离心制动器，使软管稳定缓慢地返回其静止位置。

断开力：4" 软管：450 N，6" 软管：650 N。



注意！

当喷嘴连接到车辆的排气管时，避免快速加速。

5.4 吸嘴连接器（可选）

参见 [数字 4](#)。如果未使用平衡器，可选的吸嘴连接器可用于打开和关闭机械风门。把吸嘴装在吸嘴连接器上时闭合风门；取下吸嘴时打开风门。

使用吸嘴存放器方法：

- 1 把绳的一端系到弹簧上。参见 [数字 4](#) (A)。
- 2 弹簧连接到阀上
- 3 将弦的另一端系到弹簧上。

6 维护说明

参见 [数字 6](#)。检查关于安装固定、功能和磨损的下列各项，应至少一年一次定期检查，当安装备件时也应检查。

- 1 导轨架的安装。
- 2 软管。
- 3 端部止挡板。
- 4 滑车挡板。
- 5 吸入式滑车的车轮。
- 6 检查吸入式滑车是否能沿整个导轨长度自如移动。

- 7 检查吸入式滑车的导向槽磨损情况。如果有必要，清洗导向槽。
- 8 检查吸入式滑车的橡胶缓冲块和减震器。
- 9 吸嘴。
- 10 检查排气软管中是否有足够的吸风力。
- 11 平衡器的工作。确保软管能正常提升。如果有必要，调节平衡器的提升力。（[数字4](#)）
- 12 平衡器上的绳线。
- 13 检查有自动脱开功能的系统的脱开操作。如果有必要，调节吸入式滑车上的推拉软索。
- 14 检查接头连接器中螺钉的紧固程度。

- 备件の詳細编号和名称（参见 www.nederman.com/en/service/spare-part-search）。
- 所需备件的数量。

8 回收利用

本产品的設計使组件材料可以回收利用。不同类型的材料请按当地相关规定处理。有关产品达到使用寿命进行报废时如有不确定，请联系经销商或 Nederman。

6.1 调节平衡器的提升力

参见 [数字5](#)。平衡器有出厂设定的提升力。可以按照下列说明，调节提升力。

ZH 6.1.1 增大提升力

- 1 松开挡位球（C）
- 2 旋下安全螺钉（A）。
- 3 使用一个锁紧柄（B），一次逆时针旋转一圈。每一圈完成时，会有一个“卡”位。继续转动，直到软管移动到需要的静止位置。
- 4 尽量向上推动挡位球（C）。将挡位球在此位置固定。
- 5 再转动锁紧柄一次。
- 6 检查确定挡位球是否被挡位夹卡住，且风门关闭。如果没有，则把调节螺钉（D）旋下一点。
- 7 紧固安全螺钉（A）。

6.1.2 减小提升力

- 1 旋下安全螺钉（A）。
- 2 使用一个锁紧柄（B），稍稍逆时针旋转。然后按下按钮（E）。一次顺时针松开一圈。每一圈后，按钮（E）都返回其初始位置。
- 3 然后按下按钮（E）。一次顺时针松开一圈。每一圈后，按钮（E）都返回其初始位置。
- 4 如果有必要，调节挡位球在绳线上的位置。

6.1.3 检查程序

- 1 确保安全螺钉（A）在其位置上。
- 2 把软管拉到最大程度，检查平衡器是否平稳地卷绕软管到其正常位置。当软管返回时，用手握住软管。

7 备件



警告！设备损坏风险
只能使用 Nederman 原装备件。

如需有关技术服务的建议或者需要备件相关帮助，请联系距您最近的授权经销商或 Nederman。另请参见 www.nederman.com。

7.1 订购备件

订购备件时，请提供以下信息：

- 零部件及控件编号（见产品铭牌）。

Nederman

www.nederman.com